

## PROGRAMA DE LA ASIGNATURA

**Curso académico: 2014 -2015**

Identificación y características de la asignatura					
Código	501518		gsegidio3porgau	Créditos ECTS	6
Denominación (español)	Segundo Idioma Extranjero III (Portugués)				
Denominación (inglés)	Second foreign language III (Portuguese)				
Titulaciones	Lenguas y literaturas modernas (Francés)				
Centro	Facultad de Filosofía y Letras				
Semestre	5º	Carácter	Optativa		
Módulo	Segundo Idioma y Literaturas Comparadas				
Materia	Segundo Idioma (Nivel inicial)				
Profesor/es					
Nombre	Despacho	Correo-e		Página web	
Andrés José Pociña López	29	<a href="mailto:apocina@unex.es">apocina@unex.es</a>			
Maria da Conceição Vaz Serra Pontes Cabrita	111	<a href="mailto:conceicao@unex.es">conceicao@unex.es</a>			
Área de conocimiento	Filologías Gallega y Portuguesa				
Departamento	Lenguas Modernas y Literatura Comparada				
Profesor coordinador (si hay más de uno)	Andrés Pociña López				

Objetivos y competencias
<p><b>1) OBJETIVOS GENERALES:</b></p> <p>Esta asignatura contribuye a alcanzar los siguientes <b>OBJECTIVOS GENERALES</b> del Grado de <b>LENGUAS Y LITERATURAS MODERNAS (FRANCÉS)</b>:</p> <p>O3: Preparar profesionales formados en una segunda lengua extranjera, con un conocimiento instrumental de la misma y de su respectiva cultura.</p> <p>O5: Concienciar a los estudiantes acerca de los derechos fundamentales y de igualdad de oportunidades entre hombres y mujeres.</p> <p>O6: Inculcar los principios de igualdad de oportunidades y accesibilidad universal de las personas discapacitadas.</p> <p>O7: Transmitir los valores propios de una cultura de paz así como los valores democráticos.</p>
<p><b>2) OBJETIVOS ESPECÍFICOS:</b></p> <p>Obj. 1: Afianzar los conocimientos sobre la lengua portuguesa obtenidos en Lengua Portuguesa-1 y en Lengua Portuguesa-2</p> <p>Obj. 2: Adquirir dominio sobre nuevas estructuras idiomáticas del portugués</p>

Obj. 3: Aprendizaje de vocabulario y expresiones idiomáticas del portugués  
 Obj. 4: Desarrollar la capacidad de expresión y percepción, oral y escrita, de la lengua portuguesa

**Competencias:**

Esta asignatura permite alcanzar las siguientes **competencias** del módulo en que se incluye del grado de Lenguas y literaturas Modernas (Francés)

- C3: Conocimiento instrumental intermedio-avanzado de una segunda lengua extranjera
- C6: Conocimiento de la gramática de un segundo idioma.
- C12: Conocimiento de la historia y cultura vinculadas a un segundo idioma.
- C16: Conocimiento de las técnicas y métodos del análisis lingüístico.
- C24: Conocimientos de terminología y neología.
- C30: Capacidad para comunicar y enseñar los conocimientos adquiridos
- C31: Capacidad para localizar, manejar y sintetizar información bibliográfica
- C32: Capacidad para localizar, manejar y aprovechar la información contenida en bases de datos y otros instrumentos informáticos y de Internet.
- C33: Capacidad para elaborar textos de diferente tipo, especialmente los relacionados con sus perfiles profesionales.
- C36: Capacidad para realizar análisis y comentarios lingüísticos.
- C37: Capacidad para evaluar críticamente el estilo de un texto y para formular propuestas alternativas.
- C38: Capacidad para traducir textos de diverso tipo.
- C43: Capacidad de recibir, comprender y transmitir la producción científica en las lenguas estudiadas.
- C46: Capacidad para interrelacionar los distintos aspectos de la Filología.
- C47: Capacidad para relacionar el conocimiento filológico con otras áreas y disciplinas.
- C48: Capacidad para demostrar la adquisición, posesión y comprensión de los conocimientos generales adquiridos en bachillerato y los específicos del título.
- C49: Reunir e interpretar datos relevantes para emitir juicios.
- C50: Capacidad de análisis y síntesis.
- C52: Planificación y gestión del tiempo.
- C54: Capacidad de aprender.
- C56: Capacidad crítica y autocrítica.
- C58: Capacidad para generar nuevas ideas (creatividad).
- C61: Desarrollar habilidades para emprender estudios posteriores con un alto grado de autonomía.
- C65: Capacidad para apreciar la diversidad y la multiculturalidad.
- C66: Habilidad para trabajar en un contexto internacional.
- C67: Conocimiento de culturas y costumbres de otros países.
- C68: Habilidad para trabajar de forma autónoma.
- C71: Capacidad para comprender, desarrollar y aplicar el respeto y promoción de los Derechos Humanos y los principios de accesibilidad universal y diseño para todos de conformidad con lo dispuesto en la disposición final décima de la Ley 51/2003, de 2 de diciembre, de igualdad de oportunidades, no discriminación y accesibilidad universal de las personas con discapacidad.

**Temas y contenidos**

**Breve descripción del contenido**

El contenido de la asignatura responde, en cuanto a las competencias comunicativas, a las exigencias del nivel B1 descrito en el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas.

Además, el alumno profundizará en el conocimiento y uso de los elementos descriptivos de la gramática portuguesa, repasando los conocimientos adquiridos en los niveles anteriores de lengua portuguesa, y adquiriendo competencias nuevas en otros dominios gramaticales. Se estudiará, por tanto, la morfología nominal, determinantes, morfología verbal (tiempos simples y compuestos del indicativo e imperativo, modo subjuntivo), conjugación perifrástica, adverbios, construcción de oraciones simples, coordinadas y subordinadas. Se trabajará en el perfeccionamiento de la pronunciación y el dominio de áreas de vocabulario nuevas, sin olvidar repasar las ya conocidas.

### **Temario de la asignatura**

Denominación del tema 1: UNIDAD 1

Contenidos del tema 1:

- a) Competencias comunicativas: Presentarse, intercambiar informaciones personales, dar consejos y sugerencias, hablar de objetivos y preferencias.
- b) Léxico: Identificación personal; cursos de lenguas; características personales (físicas y psíquicas), competencias profesionales.
- c) Morfosintaxis: Revisión de tiempos verbales (tiempos simples y compuestos de indicativo, imperativo, condicional), revisión del infinitivo personal. Introducción del Presente de Subjuntivo/ Presente de Conjuntivo.

d) Fonética: b/v; acentuación; revisiones.

Denominación del tema 2: UNIDAD 2

Contenidos del tema 2:

- a) Competencias comunicativas: Hablar en futuro; expresar dudas; responder a invitaciones; comunicarse por gestos; comprender testimonios; exponer opiniones.
- b) Léxico: costumbres; estereotipos; estilos de vida; iconografía.
- c) Morfosintaxis: Ir + Infinitivo; Haver de + Infinitivo; Futuro imperfecto del indicativo; Ter de + Infinitivo.
- d) Fonética: Trabalenguas; e/i y o/u.

e) Contenidos culturales: Iconografía portuguesa; personalidades; actitudes y valores.

Denominación del tema 3: UNIDAD 3

Contenidos del tema 3:

- a) Competencias comunicativas: Hablar en futuro (2); formular hipótesis; comentar textos sobre el mercado de trabajo, tradiciones académicas y el sistema educativo.
- b) Léxico: Mundo académico; mercado de trabajo; argot estudiantil; expresiones idiomáticas; expresiones usadas en presentaciones.
- c) Morfosintaxis: Futuro de Subjuntivo; Conjunciones y locuciones condicionales; "se" + indicativo; "se" + futuro do conjuntivo
- d) Fonética y Ortografía: sonidos [s] y [z]; unión fonética entre palabras; ortografía: s/x/z.

e) Contenidos culturales: Tradiciones académicas. La "Queima das Fitas" en Coimbra.

Denominación del tema 4: UNIDAD 4

Contenidos del tema 4:

- a) Competencias comunicativas: Hablar de preferencias; Expresar la concesión; Hablar en Futuro (3); reforzar ideas; Comprender noticias y textos informativos; estructurar un texto expositivo.
- b) Léxico: Fiestas y tradiciones; proverbios; expresiones idiomáticas (2).
- c) Morfosintaxis: Oraciones concesivas y presente do conjuntivo; oraciones relativas con futuro do conjuntivo; presente y futuro de subjuntivo en oraciones concesivas con repetición del verbo.
- d) Fonética: Pronunciación de a, e y o en formas verbales.

e) Contenidos culturales: Carnavales en Portugal; Fiestas populares portuguesas; romerías en Portugal.

Denominación del tema 5: UNIDAD 5

Contenidos del tema 5:

- a) Competencias comunicativas: Comprender y resumir noticias; comentar puntos de vista; expresar opiniones; estructurar el discurso; hacer una presentación oral.
- b) Léxico: Prensa; actualidad; geografía; sociedad; economía; medios de comunicación; expresiones angoleñas.
- c) Morfosintaxis: Relativos variables; voz pasiva.
- d) Fonética y Ortografía: Puntuación en Portugués; Entonación y puntuación.

e) Contenidos culturales: Angola y el África de Expresión Portuguesa.

Denominación del tema 6: UNIDAD 6

Contenidos del tema 6:

- a) Competencias comunicativas: Expresar causas, modo, condiciones y concesión. Situar en el tiempo; describir acciones progresivas; dar órdenes y hacer peticiones; describir un país; elaborar un menú comentado.
- b) Léxico: Geografía, patrimonio cultural, tradiciones, música y danza, sociedad, palabras y expresiones del portugués del Brasil; servicios; religión; gastronomía brasileña.
- c) Morfosintaxis: Gerundios: gerundio simple; ir + gerundio; divergencias entre el uso del gerundio, en Brasil y Portugal.
- d) Fonética y ortografía: Uso del guión ("hífen"); palabras compuestas.

e) Contenidos culturales: Brasil; cultura brasileña; Carnaval brasileño; cultura afro-brasileña; gastronomía regional.

### Actividades formativas

Horas de trabajo del alumno por tema		Presencial		Actividad de seguimiento	No presencial
Tema	Total	GG	SL	TP	EP
1	24	4	5	1	14
2	25	5	5		15
3	25	5	5		15
4	25	5	5		15
5	25	5	5		15
6	24	4	5	1	14
<b>Evaluación del conjunto</b>		2			
<b>Totales</b>		150	30	2	88

GG: Grupo Grande (100 estudiantes).

SL: Seminario/Laboratorio (prácticas clínicas hospitalarias = 7 estudiantes; prácticas laboratorio o campo = 15; prácticas sala ordenador o laboratorio de idiomas = 30, clases problemas o seminarios o casos prácticos = 40).

TP: Tutorías Programadas (seguimiento docente, tipo tutorías ECTS).

EP: Estudio personal, trabajos individuales o en grupo, y lectura de bibliografía.

### Metodología

Introducción, mediante explicaciones en clase, a las diversas estructuras gramaticales, campos léxicos y prácticas usuales de conversación en portugués. Prácticas, a través de ejercicios (realizados en clase; realizados en casa o realizados en clase con preparación previa en casa) sobre esas estructuras y campos léxicos; prácticas de conversación en portugués en las clases.

### Sistemas de evaluación

El sistema de evaluación sigue el recogido en la Memoria de Verificación para el Módulo Portugués Inicial y se concreta en:

**a) Evaluación continua (no es recuperable en convocatorias extraordinarias):**

- 1) Registro y valoración del trabajo a lo largo del curso (portafolio): 25%.
- 2) Participación activa y continuada, individual y en grupo en las actividades de clase: 15% (los alumnos que no puedan asistir a clase y lo justifiquen llevarán a cabo actividades orientadas por el profesor a lo largo del curso, con la misma valoración).

**b) Examen final:**

- 1) Prueba final escrita (cuatro ejercicios sobre el programa, destinados a evaluar la competencia lingüística en portugués del alumno: ejercicios del tipo de "rellenar huecos", ordenar frases, responder preguntas breves, etc...; seguidos de un quinto ejercicio, consistente en un tema propuesto por el profesor para escribir una breve redacción): 30%.
- 2) Prueba final oral (con dos partes: 1) lectura de un texto en portugués y preguntas sobre el mismo, también en portugués; 2) entrevista con el profesor, con preguntas en portugués que han de ser respondidas también en portugués): 30%.

Criterios de evaluación:

Examen escrito: El examen deberá realizarse en portugués, descontándose décimas de punto por las incorrecciones ortográficas, sintácticas o de otro tipo que aparezcan en el examen (la bajada en la nota será tanto mayor cuanto más grave sea el error cometido). Sobre todo en la redacción, se tendrá también en cuenta la fluidez y precisión en el estilo y en la expresión.

Examen oral: Se aplicarán los mismos parámetros que en la parte escrita, pero aplicándolos a la producción y comprensión orales.

1. Convocatoria Ordinaria:

Se registrá por el sistema y criterios mencionados en el apartado anterior.

2. Convocatoria Extraordinaria:

A aquellos alumnos que habiendo superado la evaluación continua, no hayan superado la materia en la convocatoria ordinaria, se les conservará la nota obtenida en el apartado "Evaluación continua".

Se aplicará el sistema de calificaciones recogido en el RD 1125/2003, artículo 5. Los resultados obtenidos por el alumno en cada una de las materias del plan de estudios se calificarán en función de la siguiente escala numérica de 0 a 10, con expresión de un decimal, a la que podrá añadirse su correspondiente calificación cualitativa: 0 - 4,9: Suspenso (SS), 5,0 - 6,9: Aprobado (AP), 7,0 - 8,9: Notable (NT), 9,0 - 10: Sobresaliente (SB). La mención de Matrícula de Honor podrá ser otorgada a alumnos que hayan obtenido una calificación igual o superior a 9,0. Su número no podrá exceder del 5% de los alumnos matriculados en una asignatura en el correspondiente curso académico, salvo que el número de alumnos matriculados sea inferior a 20, en cuyo caso se podrá conceder una sola Matrícula de Honor.

**Bibliografía y otros recursos**

Bibliografía:

LIBRO DE TRABAJO:

DIAS, Ana Cristina, *Entre Nós 2. Método de Português para Hispanofalantes, Nível B-1* (Direção: Renato Borges de Sousa), Lisboa/ Porto, LIDEL, 2010.

OTROS:

CARRASCO GONZÁLEZ, Juan M., *Manual de Iniciación a la Lengua Portuguesa*, Barcelona, Ariel, 1994.

CASTELEIRO, João Malaca [coord.], *Dicionário da Língua Portuguesa Contemporânea*, Lisboa, Academia das Ciências de Lisboa/Verbo, 2001.

COIMBRA, Isabel/ COIMBRA, Olga Mata, *Gramática Ativa 1* (Níveis A1/A2/B1), Lisboa/Porto, LIDEL, 2011.

--, *Gramática Ativa 2* (Níveis B1+/B2/C1), Lisboa/Porto, LIDEL, 2012.

CUNHA, Celso/ CINTRA, Lindley, *Nova Gramática do Português Contemporâneo*, Lisboa, Sá da Costa Editora, (1990, 7ª ed.)

DIAS, Ana Cristina, *Entre Nós 1. Método de Português para Hispanofalantes* (Direção: Renato Borges de Sousa), Lisboa/ Porto, LIDEL, 2009.

ESTRELA, Edite/ PINTO-CORREIA, J. David, *Guia Essencial da Língua Portuguesa para a Comunicação Social*, Lisboa, Editorial Notícias, 2001.

FERREIRA MONTERO, Hélder J./ ZAGALO, Frederico João Pereira, *Português para Todos – 1*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 1990.

--, *Português para Todos – 2*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 2000.

--, *Português para Todos – 3*, Salamanca, Luso-Española de Ediciones, 2001.

FONSECA, Fernando Venâncio Peixoto da, *O Português entre as Línguas do Mundo*, Coimbra, Livraria Almedina, 1985.

GOMES, Francisco Álvaro, *O Acordo Ortográfico*. Inclui: o texto integral do Novo Acordo Ortográfico, Exercícios práticos com propostas de soluções, Porto, Edições Flumen/ Porto Editora, 2008.

LAPA, Manuel Rodrigues, *Estilística da Língua Portuguesa*, Coimbra, Coimbra Editora, 1984.

LEMONS, H., *Comunicar em português*, Lisboa, Lidel, 2000.

MONTEIRO, Deolinda/ PESSOA, Beatriz, *Guia Prático dos Verbos Portugueses*, Lisboa – Porto – Coimbra, LIDEL, 1999.

PINTO, José Manuel de Castro, *Novo Prontuário Ortográfico*, 5ª ed. revista, Lisboa, Plátano, 2004.

TAVARES, Ana, *Português XXI – 1*, Lisboa/ Porto, 2000.

--, *Português XXI – 2*. Lisboa/ Porto, Lidel editora, 2004.

--, *Português XXI – 3. (Nível B1)*, Lisboa/ Porto, LIDEL editora, 2005.

VÁZQUEZ CUESTA, Pilar/ LUZ, Maria Albertina Mendes da, *Gramática Portuguesa*, 2 vols,, Madrid, Editorial Gredos, 1971.

VENTURA, Helena/ CASEIRO, Manuela, *Dicionário prático dos verbos seguidos de preposições*, Lisboa/ Coimbra/ Porto, LIDEL Editora, 1998.

### **Otros Recursos**

#### Direcciones web Asociadas al Curso:

[www.clix.pt](http://www.clix.pt), [www.sapo.pt](http://www.sapo.pt), [www.universia.pt](http://www.universia.pt), [www.google.pt](http://www.google.pt), [www.flickr.pt](http://www.flickr.pt), y plataforma moodle serán sites donde ofreceremos recursos para consulta de material virtual y bibliográfico.

#### Televisión:

[www.rtp.pt](http://www.rtp.pt)

[www.sic.pt](http://www.sic.pt)

[www.tvi.pt](http://www.tvi.pt)

#### Radio:

<http://ww1.rtp.pt/radiosonline/index.php>

<http://tv1.rtp.pt/antena1/> (antena 1)

<http://tv1.rtp.pt/EPG/radio/epg-dia.php?canal=4&ac=d&sem=e> (África)

<http://tv1.rtp.pt/EPG/radio/epg-dia.php?canal=8&ac=d&sem=e> (Madeira)

<http://tv1.rtp.pt/EPG/radio/epg-dia.php?canal=7&ac=d&sem=e> (Açores)

[www.tsf.pt](http://www.tsf.pt)

[www.rcp.pt](http://www.rcp.pt)

[www.rfm.pt](http://www.rfm.pt)

#### Periódicos on-line:

[www.dn.pt](http://www.dn.pt)

[www.jn.pt](http://www.jn.pt)

[www.expresso.pt](http://www.expresso.pt)

[www.publico.pt](http://www.publico.pt)

[www.visaonline.pt](http://www.visaonline.pt)

[www.oje.pt](http://www.oje.pt) (Jornal com notícias da Estremadura Espanhola)

#### Otros Sites de Interés:

[www.bn.pt](http://www.bn.pt) (Biblioteca Nacional)

[www.Instituto-Camoes.pt](http://www.Instituto-Camoes.pt)

<http://www.instituto-camoes.pt/centros-de-lingua-portuguesa-europa/centro-de-lingua-portuguesa-em-caceres.html> (instituto Camões de Cáceres)

<http://www.badajoz.org/appex/> (Asociación del Profesorado de Portugués en Extremadura)

<http://portuguesembadajoz.wordpress.com/> (En Badajoz Falamos Português)

[http://www.gitextremadura.com/index.php?modulo=gabinete&id\\_area=4](http://www.gitextremadura.com/index.php?modulo=gabinete&id_area=4) (Gabinete de Iniciativas Transfronterizas)

## **Horario de tutorías**

Tutorías Programadas: **A determinar por el Centro.**

**PROVISIONALES:**

Tutorías de libre acceso:

Lunes, de 16h00 a 17h00 y de 17h00 a 18h00;

Martes, de 12h00 a 13h00 y de 16h00 a 17h00;

Jueves, de 12h00 a 13h00 y de 13h00 a 14h00.

**DEFINITIVAS:** Los horarios definitivos de todas las tutorías aparecerán actualizados a principio de cada cuatrimestre en la web del centro:

<http://calidadepcc.unex.es/GestionAcademicaFyL/#>

**Recomendaciones**

La asignatura de Lengua Portuguesa III estará dirigida a hablantes de español/LM. La asignatura será impartida en Lengua Portuguesa de manera íntegra. En el caso de hablantes de otras lenguas maternas, se recomienda que tengan un nivel B1 de español, por el uso contrastivo de esta lengua con el portugués que se hace patente en la planificación, tipos de actividades y criterios de evaluación.

Por otro lado, los alumnos que cursen esta asignatura deberán haber cursado antes Lengua Portuguesa I y Lengua Portuguesa II, o dominar las competencias lingüísticas que se estudian en esas asignaturas, pues de lo contrario podrían no ser capaces de seguir las explicaciones, o de realizar con solvencia los ejercicios propuestos en las clases o tutorías.

Se recomienda que el alumno lleve a clase el libro de trabajo que se pide en la bibliografía pues serán necesarios para el trabajo de clase y el trabajo individual.

A los alumnos que no puedan asistir a clase, se les encomendará la realización de algún trabajo, para poder sustituir la calificación por el trabajos realizado en clase. Dicho trabajo deberá versar sobre algún tema de gramática portuguesa, deberá redactarse en portugués y será calificado de acuerdo con los criterios empleados para todos los demás exámenes y trabajos de la asignatura.